

424402A

Algoplaque Film-Thin

FR PANSEMENT HYDROCOLLOÏDE EXTRA-MINCE STÉRILE

DESCRIPTION

Algoplaque Film/Thin est un pansement adhésif stérile, composé d'hydrocolloïdes appliqués sur un support protecteur.

PROPRIÉTÉS

Algoplaque Film/Thin forme au contact de la plaie un gel humide qui crée les conditions favorables à la cicatrisation. Algoplaque Film/Thin est translucide et permet la surveillance de la plaie. Grâce à sa grande souplesse et à son imperméabilité à l'eau et aux bactéries, Algoplaque Film/Thin s'adapte à toutes les zones du corps et permet de prendre des bains ou des douches.

INDICATIONS

Algoplaque Film/Thin est un pansement destiné aux soins locaux des plaies superficielles peu exsudatives (ulcères et escarres superficiels, plaies traumatiques), des plaies en fin de cicatrisation (phase de ré-épidermisation) et des plaies suturees.

Dans ce cas, les renouvellements seront espacés au minimum de 4 à 6 jours.

MODE D'EMPLOI

1. Préparation de la plaie :

- Nettoyer la plaie selon les techniques habituelles et sécher le contour de la plaie avec une compresse stérile.
- En cas de plaie saie, la nettoyer avec une solution antiseptique, rincer au sérum physiologique et sécher le pourtour de la plaie.

2. Application du pansement :

Enlever les films protecteurs et appliquer sans tension Algoplaque Film/Thin sur la plaie en évitant de toucher la partie adhésive avec les doigts. Laisser un débord de 2 à 3 cm en peau saine.

Lisser le pansement doucement sur la plaie et plus fermement à la périphérie.

3. Renouvellement :

Il est préférable d'attendre que le pansement soit partiellement décollé avant de le renouveler, une ablation prématurée pouvant endommager la peau saine.

Il est recommandé de ne pas retirer le pansement avant 48 heures.

Pour faciliter le retrait, il est recommandé de tirer sur les bords du pansement parallèlement à la peau.

Au retrait du pansement, la plaie peut être recouverte d'un enduit gélatineux qui s'applique facilement et sans douleur par simple rinçage.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- Ne pas décoller partiellement le pansement pour voir la plaie, dans ce cas le risque de décollement prématuré serait amplifié.
- L'utilisation d'Algoplaque Film/Thin sur une ulcération d'origine veineuse ne dispense pas du traitement compressif éventuellement prescrit.
- L'utilisation d'Algoplaque Film/Thin sur une escarre de décubitus ne dispense pas de la poursuite du nursing habituel.

Algoplaque Film/Thin ne doit pas être utilisé en caisson hyperbare.

Conditionnement individuel stérile, à usage unique : la ré-utilisation d'un pansement à usage unique peut provoquer des risques d'infection.

(*) Vérifier l'intégrité du protecteur de stérilité avant usage. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

- Ne pas ré-stériliser le pansement.

- Stocker à plat.

CONTRE-INDICATIONS

- Sensibilité connue au pansement.

- Ne pas utiliser Algoplaque Film/Thin sur les plaies infectées.

- Ne pas utiliser Algoplaque Film/Thin sur les plaies très exsudatives.

EN EXTRA-THIN STERILE HYDROCOLLOID DRESSING

PRESENTATION

Algoplaque Film/Thin is a sterile adhesive dressing consisting of an hydrocolloidal suspension laid on an extra thin backing.

PROPRIÉTÉS

Algoplaque Film/Thin forms a liquid gel when in contact with the wound creating favourable conditions for the healing process.

CE 0459 (2002)



(2019-02)

STERILE R



Made in France

Laboratoires URGO - 42 rue de Longvic - 21300 CHENOVE - France

Algoplaque Film/Thin is translucent allowing the wound to be continually monitored.

Because it is flexible Algoplaque Film/Thin can be applied easily to all parts of the body and as it is Water proof and bacterial proof, baths and showers can be taken.

INDICATIONS

Algoplaque Film/Thin is a dressing designed for the local treatment of low exuding superficial wounds (ulcers, superficial pressure sores, injuries), almost-healed lesions (epithelising stage) and sutures.

In that case, the dressing should be changed every 4 to 6 days.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Preparation of the wound:

- Clean the wound normally and dry around the edges with a sterile compress.

- If the wound is contaminated, clean using an antiseptic, rinse with a saline solution and dry around the edges.

2. Application of the dressing:

Remove the protective tabs and apply Algoplaque Film/Thin without stretching it to the wound taking care not to touch the adhesive area with your fingers. Apply the dressing leaving a 2 to 3 cm margin covering healthy skin. Apply the dressing gently to the wound pressing more firmly around the edge.

3. Changing the dressing:

It is better to wait that the dressing was partly removed before changing it. Because a too early dressing changing could damage healthy skin.

Do not remove the dressing before 48 hours.

In order to ease the withdrawal, remove the dressing parallel to the skin.

On removal of the dressing the wound maybe covered in residue, this can easily be removed causing no pain by rinsing with saline or water.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

- Do not partly remove the dressing in order to monitor the wound because it could increase the risk of removal.

- The use of Algoplaque Film/Thin for ulcers of venous origin does not replace the need for compression treatment where prescribed.

- The use of Algoplaque Film/Thin on pressure sores does not replace the need for normal nursing care.

- Algoplaque Film/Thin must not be used in a hyperbaric chamber.

- Single use sterile individual packaging; re-using a single use dressing may lead to risks of infection.

- (*) Check that the sterile protector is intact before use. Do not use if package is damaged.

- Do not re-sterilise the dressing.

- Store Algoplaque Film/Thin dressings flat.

CONTRAINDICATIONS

- Known sensitivity to the dressing.

- Do not use Algoplaque Film/Thin for infected wounds.

- Do not use Algoplaque Film/Thin on severely exuding wounds.

DE EXTRA DÜNNE, STERILE HYDROKOLLOIDWUNDAUFLAGE

DARREICHUNGSFORM

Algoplaque Film ist eine selbsthaftende, sterile Wundauflage aus Hydrokolloiden, die auf einer Trägerfolie aufgebracht sind.

EIGENSCHAFTEN

Algoplaque Film bildet durch den Kontakt mit der Wunde ein feuchtes Gel, das den Heilungsprozess unterstützt. Algoplaque Film ist transparent und ermöglicht somit die Überwachung der Wunde. Algoplaque Film ist anpassungsfähig und wasser- und bakterienundurchlässig; dadurch passt sich die Wundauflage jedem Körperbereich an und kann auch beim Baden und Duschen getragen werden.

ANWENDUNGSGEBIETE

Algoplaque Film dient der lokalen Versorgung schwach exsudierender oberflächlicher Wunden (oberflächliche Ulzera und Druckgeschwüre, traumatische Wunden) sowie von Wunden gegen Ende des Heilungsprozesses (Epithelisierungsphase) und von genähten Wunden. In diesem Fall sollte der Verbandwechsel mindestens alle 4 bis 6 Tage erfolgen.

ANWENDUNGSHINWEISE

1. Vorbereitung der Wunde:

Reinigen und spülen Sie zunächst die Wunde gemäß dem üblichen Pflegeprotokoll, z.B. mit physiologischer Kochsalzlösung, und trocknen Sie anschließend die Wundränder mit einer sterilen Kompresse sorgfältig ab. Ist die Wunde verschmutzt, empfiehlt sich die vorherige Reinigung mit einer antiseptischen Lösung. Spülen Sie danach die Wunde mit physiologischer Kochsalzlösung und trocknen Sie anschließend die Wundränder mit einer sterilen Kompresse sorgfältig ab.

2. Anlegen der Wundauflage:

Ziehen Sie die Schutzfolie von der Rückseite der Wundauflage ab. Legen Sie die Wundauflage auf die Wunde auf, möglichst ohne die Klebefläche zu berühren. Beim Anlegen die Wundauflage nicht dehnen. Die Wundauflage soll etwa 2 bis 3 cm über die Wunde hinausragen, damit die Kleberänder nicht erkrankten Hautstellen aufliegen. Streichen Sie die Wundauflage über der Wunde vorsichtig glatt; an den Wundrändern sollte sie etwas fester angeedrückt werden.

3. Verbandwechsel:

Durch ein vorzeitiges Entfernen der Wundauflage könnte gesunde Haut in Mitteleidenschaft gezogen werden, daher sollte sich die Wundauflage stellenweise bereits von selbst gelöst haben, bevor ein Verbandwechsel vorgenommen wird.

Ein Verbandwechsel sollte nicht innerhalb der ersten 48 Stunden erfolgen.

Bitte die Wundauflage dicht über der Hautoberfläche vorsichtig ablösen.

Beim Ablösen der Wundauflage können auf der Wunde Gerüstkünder zurückbleiben, die durch einfaches Abwaschen leicht und schmerzfrei entfernt werden können.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH

- Die Wundauflage nicht stellenweise abheben, etwa um die Wunde zu kontrollieren; dies kann die Haftfähigkeit beeinträchtigen.

- Bei Unterschenkelgeschwüren venösen Ursprungs ersetzt Algoplaque Film nicht die evtl. verordnete Kompressionstherapie.

- Bei der Anwendung von Algoplaque Film auf Druckgeschwüren müssen die üblichen Maßnahmen, wie z.B. Druckentlastung, beibehalten werden.

- Algoplaque Film darf nicht in einer Überdruckkammer verwendet werden.

- Sterile Einzelverpackung nur zum Einmalgebrauch bestimmt: Die Wiederverwendung einer zum Einmalgebrauch bestimmten Wundauflage kann Infektionsrisiken hervorrufen.

- (*) Vor der Anwendung die Unversehrtheit der sterilen Einzelverpackung überprüfen. Die Wundauflage nicht verwenden, wenn die sterile Einzelverpackung beschädigt ist.

- Die Wundauflage nicht wieder sterilisieren.

- Algoplaque Film liegend lagern.

KONTRAINDIKATIONEN

- Bekannte Überempfindlichkeit gegenüber der Wundauflage.

- Algoplaque Film darf auf einer infizierten Wunde nicht angewendet werden.

- Nicht auf stark nassenden Wunden anwenden.

Vertrieb in Deutschland : URGO GmbH, Justus-von-Liebig-Str. 16; 66280 Sulzbach

www.urgo.de

NL EXTRA-DUNN HYDROCOLLOÏD VERBAND

VOORM EN PRESENTATIE

Algoplaque Film is een steriel zelflevend verband. Het bevat hydrocolloïden die op een extra dunne backing zijn aangebracht.

EIGENSCHAPPEN

Algoplaque Film vormt een vloeibare gel bij contact met wondvocht. Deze gel creëert gunstige omstandigheden voor het genezingsproces.

Algoplaque Film is doorschijnend en vergemakkelijkt de observatie van de wond.

Dankzij de soepelheid past het zich gemakkelijk aan alle delen van het lichaam aan en doordat het ondoordringbaar is voor water en bacteriën, is baden en douchen geen enkel probleem.

INDICATIES

Algoplaque Film is een verband bestemd voor de behandeling van licht exuderende wonden (b.v. ulcera en oppervlakkige decubitus wonden) bijna genezen wonden (in de epithelisatiefase) en ook de gehechte wonden.

In dat geval moet het verband om de 4 tot 6 dagen worden vervangen.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Voorbereiding van de wond:

De wond zorgvuldig reinigen op de gebruikelijke manier en de wondranden drogen met een steriel kompres. In geval van een gecontamineerde wond, de wond reinigen met een antiseptische oplossing en naspülen met een fysiologische zoutoplossing.

2. Aanbrengen van het verband:

De beschermende film verwijderen. Algoplaque Film op de wond aanbrengen. Het verband zonder spanning aanbrengen. Een rand van maximaal 2 tot 3 cm over de gezonde huid laten. Hierbij contact met vingers aan de levende zijde vermijden. Niet op sterk exuderende wonden gebruiken. Het verband niet gedeeltelijk kostrekken om de wond te observeren, omdat dit het risico op geheel losklaten vergroot. Het verband voorzichtig op de wond aandrukken en goed vastdrukken langs de wondranden.

3. Vernieuwen van het verband:

Het is beter om te wachten tot het verband gedeeltelijk los gekomen is voor het te vernieuwen, omdat een voortijdige verwijdering de gezonde huid kan beschadigen.

Het word aangeraden Algoplaque Film de eerste 48 uur niet te verwijderen.

Om het verwijderen te vergemakkelijken, is het wenselijk het verband parallel van de huid af te trekken.

Bij wegname van het verband kan de wond bedekt zijn met een gebelachtige laag die makkelijk en zonder pijn via eenvoudige spoelen verwijderd kan worden.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK

- Verwijder het verband niet gedeeltelijk om de wond te controleren, omdat dit het risico van verwijdering kan verhogen.

- Het gebruik van Algoplaque Film/Thin voor ulcera van oorspronkelijk oorsprong vervangt niet de noodzaak van compressiebehandeling waar voorgeschreven.

- Het gebruik van Algoplaque Film/Thin op decubitus vervangt niet de behoefte aan normale verpleegkundige zorg.

- Algoplaque Film/Thin mag niet worden gebruikt in een hyperbare kamer.

- Steriele per stuk verpakkingen voor eenmalig gebruik; hergebruik van een verband voor eenmalig gebruik kan leiden tot risico's op infectie.

- (*) Het verband niet opnieuw steriliseren.

- Bewaar Algoplaque Film/Dunne Dressings plat.

CONTRA-INDICATIES

- Bekende gevoeligheid voor het verband.

- Gebruik Algoplaque Film/Thin niet voor geïnfecteerde wonden.

- Gebruik Algoplaque Film/Thin niet op ernstig exuderende wonden.

ES APOSITO HIDROCOLOIDE EXTRAFINO ESTERIL

DESCRIPCIÓN

Algoplaque Film es un apósito adhesivo estéril, compuesto por hidrocoloides aplicados sobre un soporte protector.

PROPIEDADES

Algoplaque Film forma un gel húmedo al contacto con la úlcera creando las condiciones favorables al proceso de cicatrización. Algoplaque Film es translúcido y permite vigilar la úlcera. Debido a su gran flexibilidad y a su impermeabilidad al agua y a las bacterias, se adapta a todas las zonas del cuerpo y permite el aseo mediante baño o ducha.

INDICACIONES

Algoplaque Film es un apósito destinado a los cuidados locales de las heridas superficiales poco exudativas (úlceras y úlceras por decubito superficiales, heridas traumáticas), heridas al final de la cicatrización (fase de reepidermización) y heridas suturadas. En este caso, las renovaciones se espaciarán como mínimo de 4 a 6 días.

MODO DE EMPLEO

1. Preparación de la úlcera:

Lavar la úlcera según las técnicas habituales y secar cuidadosamente el contorno de la úlcera con una compresa estéril. En caso de una úlcera sucia, limpiarla con una solución antiséptica, adarar con suero fisiológico y secar el contorno de la úlcera.

2. Aplicación del apósito:

Quitar la película protectora, aplicar Algoplaque Film sin arrugarlo y sin tensión sobre la úlcera, evitando tocar la cara adhesiva con los dedos. Dejar un reborde de 2 ó 3 cm en la piel sana. Aislar el apósito suavemente sobre la úlcera y más firmemente en su periferia.

3. Renovación del apósito:

Es preferible esperar que el apósito esté parcialmente desprendido antes de su renovación, una ablación prematura puede agredir la piel sana.

Se recomienda no retirar el apósito antes de 48 horas.

Para facilitar el cambio, es aconsejable tirar por los bordes del apósito paralelamente a la piel.

A la retirada del apósito, la lesión puede estar recubierta de un revestimiento gelatinoso que se elimina fácilmente y sin dolor con un simple enjuague.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE USO

- No despegar parcialmente el apósito para ver la evolución de la úlcera, ya que aumentará el riesgo de desprenderse.

- La utilización de Algoplaque Film sobre una úlcera de origen venoso en los miembros inferiores, no excluye de ningún modo el tratamiento compresivo (media o vendal) eventualmente prescrito.

- La utilización de Algoplaque Film sobre una úlcera de decubito no excluye de ningún modo el seguimiento de los cuidados habituales.

- Algoplaque Film no debe usarse en una cámara hiperbárica.

- Acondicionamiento individual estéril, de un solo uso; la re-utilización de un apósito de un solo uso puede provocar riesgos de infección.

- (*) Verificar la integridad del protector de esterilidad antes de su uso. No utilizar si el embalaje está deteriorado.

- No reesterilizar el apósito.

- Conservar el apósito Algoplaque Film en posición horizontal.

CONTRA-INDICACIONES

Sensibilidad conocida al apósito.

No utilizar Algoplaque Film sobre úlceras infectadas.

No utilizar sobre úlceras muy exudativas.

PT PENSO HIDROCOLÓIDE EXTRA FINO ESTÉRIL

DESCRIBÇÃO

Algoplaque Film é um penso adesivo estéril, composto por hidrocolóides aplicados sobre um suporte protector.

Acondicionado em embalagem individual, pronto a usar.

USO ÚNICO.

PROPRIEDADES

Algoplaque Film forma um gel húmido em contacto com a úlcera criando as condições favoráveis ao processo de cicatrização. Algoplaque Film é transparente permite vigiar a úlcera. Devido à sua grande flexibilidade e impermeabilidade à água e às bactérias, Algoplaque Film adapta-se a todas as zonas do corpo e permite banhos e duchas.

INDICAÇÕES

Algoplaque Film é um penso hidrocolóide indicado para os tratamentos locais de feridas superficiais pouco exudativas (úlceras de decubito e varicosas superficiais, feridas traumáticas), de feridas em fase final de cicatrização (fase de reepitelização) e de feridas suturadas. Neste caso, a renovação deve ser espaçadas pelo menos 4 a 6 dias.

MODO DE UTILIZAÇÃO

1. Preparação da úlcera: Lavar a úlcera normalmente e secar os contornos com uma compresa estéril. Se a úlcera estiver contaminada, limpar usando anti-séptico, ensaguar com uma solução salina e secar os contornos da úlcera.

2. Aplicação do Penso:

Tirar a película protectora, aplicar Algoplaque Film sem o enrugar e sem pressionar sobre a úlcera, evitando tocar com os dedos na superfície adesiva. Deixar um rebordo de 2 a 3 cm de margem a cobrir pele sã. Aislar o penso suavemente sobre a úlcera e mais firmemente nos contornos.

3. Renovação do Penso:

É preferível esperar que o penso esteja parcialmente solto antes da sua renovação pois uma remoção prematura pode agredir a pele saudável.

É recomendável que o penso não seja retirado antes de 48h.

Para facilitar a mudança, é aconselhável tirar pelos rebordos do penso, estirando-o.

A retirada do penso, a lesão pode estar recoberta de um revestimento gelatinoso que se elimina facilmente e sem dor com uma simples lavagem.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES DE USO

- Não descolar parcialmente o penso para verificar a evolução da úlcera, já que aumentará o risco de descolar.

- A utilização de Algoplaque Film sobre uma úlcera de origem venosa dos membros inferiores, não exclui de modo nenhum o tratamento compressivo eventualmente prescrito.

- A utilização de Algoplaque Film não substitui a continuidade dos cuidados habituais.

- Algoplaque Film não deve ser utilizado em câmara hiperbárica.

- Embalagem individual esterilizada para uma única utilização. A reutilização de um produto de uma única utilização pode provocar risco de infeção.

- (*) Verificar a integridade do protetor de esterilização antes da sua utilização. Não utilizar se a embalagem estiver danificada.

- Não reesterilizar o penso.

- Armazenar o penso Algoplaque Film na posição horizontalmente.

CONTRA INDICAÇÕES

Sensibilidade conhecida ao penso

Não utilizar sobre úlceras muito exudativas.

Não usar Algoplaque Film sobre úlceras infectadas.

IT MEDICAZIONE IDROCOLLOIDE STERILE, EXTRA SOTTILE

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Algoplaque Film è una compressa adesiva e sterile a